

بیئش معنوی ۱۰

---

نوشتہ

سیمون وی

ترجمہ

فروزان راسخی

نامہ

بہ یک کشپش

نشر نگاہ معاصر

## فهرست

پیشگفتار / ۷

مقدمه مترجم فارسی / ۵۱

مقدمه [مترجم انگلیسی] / ۶۱

یادداشت کتابشناختی / ۶۸

نامه به یک کشیش / ۶۹

فهرست اعلام / ۱۹۵

فهرست نام کتابها / ۲۰۳

فهرست اصطلاحات / ۲۰۵

هنگامی که اعتقادنامه<sup>۱</sup> شورای ترنت<sup>۲</sup> را می‌خوانم، به نظر می‌رسد که گویی من هیچ چیز مشترکی با دینی که در آن عرضه شده است ندارم. هنگامی که عهد جدید<sup>۳</sup>، [نوشته‌های] عارفان، آیین نماز<sup>۴</sup> را می‌خوانم، هنگامی که مراسم عشاء ربّانی<sup>۵</sup> را مشاهده می‌کنم، با

---

۱. catechism، به معنای تعلیم شفاهی در مسائل مذهبی که بعداً به معنای تعلیمات مکتوب بکار رفت. اعتقادنامه معمولاً به صورت سؤال و جواب نوشته می‌شود و بویژه به کتب اطلاق می‌شود که دین مسیح را بدین طریق تعلیم می‌دهد.

۲. Council of Trent، که در سال ۱۵۴۵ م. تشکیل شد و از سوی کلیسای کاتولیک به رسمیت شناخته می‌شود.

۳. New Testament، آن قسمت از کتاب مقدّس که مختصّ مسیحیان است و شامل ۲۷ کتاب یا رساله می‌باشد، از جمله اناجیل، اعمال رسولان، نامه‌ها، و مکاشفات یوحنا.

۴. diturgy صورتی از عبادت دسته‌جمعی در کلیساهای مسیحی، و معمولاً به معنی آیین قربانی مقدّس، که در کلیسای کاتولیک رومی به نام قداس خوانده می‌شود.

۵. celebration of the mass، مراسم عشاء ربّانی یا آخرین شام یا قربانی

نوعی اعتقاد راسخ احساس می‌کنم که این دین دین من است. یه دقیق‌تر بگویم، از آن من می‌بود اگر نقص خودم فاصله‌ای میان من آن ایجاد نمی‌کرد. این امر منجر به حال روحی دردناکی می‌شود دوست دارم این حال را، نه کمتر دردناک، بلکه تنها واضح‌تر کنم آنجا که وضوح در کار باشد هر دردی پذیرفتنی است.

می‌خواهم شماری از افکاری را که (حداقل برخی از آنها) ساه است در ذهن و ضمیر من خانه کرده‌اند و سدی میان من و کلیسا پدید آورده‌اند برایتان برشمارم. از شما نمی‌خواهم که دربارهٔ اساس مبنای این افکار بحث کنید. خوشحال خواهم شد اگر چنین بحثی انجام گیرد، اما بعداً، و در درجهٔ دوّم.

از شما می‌خواهم که به من پاسخی قطعی و صریح بدهید - عباراتی مانند 'فکر می‌کنم که' و غیره را کنار بگذارید - و سازگاری یا ناسازگاری هر یک از این عقاید را با عضویت در کلیسا محلّ

مقدّس. در کلیسای کاتولیک رومی و نیز در نزد آنگلوکاتولیکها، عبادتی کلیسایی که صورتی از اجرای آیین قربانی مقدّس است، و مشتمل بر ادعیه و آدابی می‌باشد.

۱. the Church، جماعت پیروان مسیح، که به مفهوم اعمّ شامل همهٔ مؤمنین اعمّ از زنده و مرده، است، و مسیح، که به دست رسولانش کلیسا را بنیاد نهاد در رأس آن قرار دارد. در اصطلاح عادی، عنوان کلیسا به سازمانهای فرقی مختلف مسیحی اطلاق می‌شود (مانند کلیسای کاتولیک رومی، کلیسای ارتدوکس شرقی، کلیسای انگلستان). به عبادتگاه مسیحیان نیز کلسا گفته می‌شود.